

Maulana Azad National Urdu University

Programme: **BA (Hons)**

IV Semester Examination, April/May – 2026

Course Title: **Linguistics and Translation**

Course Code: **BNLX401SET**

Time: **2 Hours**

Max. Marks: **35**

Note: This question paper consists of three parts: Part – A, Part-B and Part-C. Number of words to answer each question is only indicative. Attempt all parts.

Part–A contains 10 compulsory questions of multiple choice/fill in the blank/very short answer type question. Answer all questions. Each question carries 1 mark. **(5x1=5-marks)**

Part-B contains 08 questions of which students are supposed to answer 05 questions. Answer each question in approximately 100 words. Each question carries 06 marks. **(5x4=20 marks)**

Part-C contains 02 questions of which students are supposed to answer 01 question. Answer each question in approximately 250 words. Each question carries 10 marks. **(1x10=10 marks)**

Part-A

1. Answer all the following questions.

- i. Translation is defined as:
 - a. Copying text word by word
 - b. Transferring meaning from one language to another
 - c. Changing grammar only
 - d. Transliteration
- ii. Pragmatics in translation mainly deals with:
 - a. Sound patterns
 - b. Word formation
 - c. Context and speaker intention
 - d. Sentence structure
- iii. Communicative translation aims to:
 - a. Preserve original structure
 - b. Achieve the same effect on the target audience
 - c. Translate each word exactly
 - d. Avoid meaning
- iv. Translating idioms is challenging because:
 - a. They are long
 - b. They are context-dependent and culture-specific
 - c. They have no meaning
 - d. They follow grammar strictly
- v. CAT tools are primarily used to:
 - a. Replace translators
 - b. Assist translators in consistency and efficiency
 - c. Translate without human input
 - d. Teach gram

Part-B

2. Explain the role of linguistics in translation.
3. Differentiate between literal and free translation.
4. Explain the role of linguistics in translation with suitable examples.
5. What are translation shifts? Briefly explain lexical and grammatical shifts with examples.
6. Discuss cultural challenges in translation with reference to idioms and proverbs.
7. How are metaphors handled in translation? Give suitable examples.
8. Explain the role of technology in translation, focusing on machine translation.
9. Comment on the functional translation with suitable examples.

Part-C

10. Elaborate on the scope of translation, highlighting its importance in modern society.
11. Critically examine the role of different linguistic level in translation.
